



ILCLA/STLILLA

— 2018 —

October 25-28, 2018
Center for Latin American Studies
The Ohio State University
Columbus, Ohio USA



www.clas.osu.edu/ilcla

2nd Symposium on Indigenous Languages and Cultures of Latin America (ILCLA)

in conjunction with the

4th Symposium on Teaching and Learning Indigenous Languages of Latin America (STLILLA)

Table of Contents

Conference Agenda	2
Schedule of Events	3
Friday Keynote Address, Daniel Everett	5
Friday Sessions 1-3	6-8
Friday Evening Film Showing: <i>Wiñaypacha</i>	9
Saturday Keynote Address, María C. Chavarría	10
Saturday Sessions 4-5	11-12
La Gran Feria de los Idiomas	13
Saturday Evening Activities	13
Sunday Keynote Address, Gaspar Pedro Gonzalez	14
Sunday Session 6 and Closing Luncheon	15
Venues and Map	16
Publication Opportunity, Background, and Contact Information	17
Thank You	18

Symposium Organizers



THE OHIO STATE UNIVERSITY
CENTER FOR LATIN AMERICAN STUDIES



ATLILLA
ASSOCIATION FOR TEACHING AND LEARNING
INDIGENOUS LANGUAGES OF LATIN AMERICA



Conference Agenda

Thursday, October 25

Location

1:00 PM	"Future of LCTLs" Roundtable	160 Enarson Classroom Building
3:00 PM	Andean and Amazonian Virtual Reality Project Presentations	331 Sullivant Hall, 1813 N High St.
5:00 PM	**Welcome Reception	Thompson Library, 11th Floor

Friday, October 26

8:30 AM	Networking & Coffee	Cartoon Room - Ohio Union, 3rd Floor
9:00 AM	Keynote: <i>Daniel Everett</i>	Cartoon Room - Ohio Union, 3rd Floor
10:30 AM	Session #1	Ohio Union, 3rd Floor Rooms
12:00 PM	Lunch Break	
1:30 PM	Session #2	Ohio Union, 3rd Floor Rooms
3:30 PM	Session #3	Ohio Union, 3rd Floor Rooms
6:00 PM	**Film Showing: <i>Wiñaypacha</i>	Gateway Film Center 1550 North High Street

Saturday, October 27

8:30 AM	Networking & Coffee	Cartoon Room - Ohio Union, 3rd Floor
9:00 AM	Keynote: <i>María C. Chavarría</i>	Cartoon Room - Ohio Union, 3rd Floor
10:30 AM	Session #4	Ohio Union, 3rd Floor Rooms
12:00 PM	Lunch Break	
1:30 PM	Saturday Session #5	Ohio Union, 3rd Floor Rooms
3:30 PM	Gran Feria de los Idiomas	Cartoon Room - Ohio Union, 3rd Floor
6:00 PM	**Dinner & Dancing	Woody's Tavern - Ohio Union, 1st Floor

Sunday, October 28

8:30 AM	Networking & Coffee	Faculty Club Main Dining Room, 2nd floor
9:00 AM	Keynote: <i>Gaspar Pedro González</i>	Faculty Club Main Dining Room, 2nd floor
10:30 AM	Saturday Session #6	Faculty Club, 2nd floor rooms
12:00 PM	**Closing Luncheon	Faculty Club Grand Lounge, 1st floor
2:00 PM	End of Symposium	

**These events are open to "Presenters" and "Attendee + Special Events" registration types only.



Thursday, October 25, 2018

Pre-Symposium Sessions

All attendees are welcome to attend pre-symposium sessions at no additional cost. In order to plan ahead for audience size, please register here:

<https://clas.osu.edu/ilcla-pre-symposium-thursday-sessions>.

"The Future of LCTLs in the U.S. Higher Education System" Roundtable & Brainstorming

1:00 - 3:00 PM

160 Enarson Classroom Building, 2009 Millikin Road, Columbus, OH 43210

This discussion-based workshop will provide a brief overview of less commonly-taught language (LCTL) instruction in the U.S., including indigenous languages of the Americas. Participants will share their experiences related to LCTL instruction in the higher education system, while identifying challenges to indigenous language instruction, and potential solutions and opportunities to collaborate.

Organized in conjunction with the Consortium of Latin American Studies Programs Language Committee.

Andean and Amazonian Virtual Reality and Cultural Artifact Photogrammetry Projects

3:00 - 5:00 PM

Location 331 Sullivant Hall, 1813 North High Street, Columbus, OH 43210

"*Sumac Puringashpa* – Walking the Meaningful Path: A Model for Virtual Reality Immersive Experience of Andean and Amazonian Worldviews and Cultural Artifacts in Situ" - By way of user-interactive interfaces and 3D models of cultural artifacts, the project immerses users in a fantasy world based on cultural values such as duality, reciprocity, interspecies communication, transformation, intertextuality, mythic and mythical time-space, recurring symbolic patterns, and notions of livability and wellbeing.

"Andean and Amazonian Cultural Artifact Photogrammetry Project" - Arts Management Major Diego Arellano will demonstrate the process of 360-degree photography and software processing used to create 3D digital models of artifacts in Ohio State's Andean and Amazonian Collection.

Thursday Evening Welcome Reception

11th Floor, Thompson Library, 1858 Neil Avenue, Columbus, OH 43210

5:00 - 8:00 PM

The ILCLA/STLILLA 2018 Opening Reception is open to all registered symposium participants and attendees. Heavy hors d'oeuvres will be provided and a cash bar will be available for guests over 21 years of age.

5:30 p.m. *Special Introductions:*

Terrell A. Morgan, Ph.D.

Director, Center for Latin American Studies and Professor, Hispanic Linguistics
The Ohio State University

Serafín Coronel-Molina, Ph.D.

President, Association for Teaching & Learning Indigenous Languages of Latin America and Associate Professor, Literacy, Culture, and Language Education
Indiana University - Bloomington

At the Welcome Reception, the Center for Latin American Studies will be proudly launching Ohio State's traveling pop-up exhibit, "**The Hidden Life of Things: Andean and Amazonian Cultural Artifacts and the Stories They Tell**".

Exhibit introduction by:

Michelle Wibbelsman, Ph.D.

Associate Professor, Department of Spanish and Portuguese
The Ohio State University

Based on a collection of Andean and Amazonian cultural artifacts acquired by CLAS with Title VI National Resource Center funding in 2015, which is housed permanently in the Department of Spanish and Portuguese, this nineteen-panel exhibit features Andean and Amazonian cultural artifacts as historical and literary texts in their own right, providing insight into alternative literacies and historiographies.

This traveling exhibit was made possible through a generous donation from Dr. Norman E. Whitten to The Ohio State University. It is part of an integrated learning approach to the study of Andean and Amazonian languages, literatures and cultures. For more information on how you can bring this exhibit to your campus, please contact clas@osu.edu.

Friday, October 26, 2018

Opening Remarks, Networking, and Keynote Address

8:30 - 10:00 AM

Cartoon Room 1, Ohio Union, 3rd Floor

1739 N High St, Columbus, OH 43210

Coffee, tea, and water will be provided.

Dr. Daniel Everett

Dean of Arts and Sciences
Bentley University

Keynote Address:

*“Latin American Indigenous Cultures
in Western Science and Society
Or Why the Grave of Frederick the
Great is Covered in Potatoes”*

Introduction by:

Dr. Brian Joseph

Distinguished University Professor
Department of Linguistics
The Ohio State University



Abstract: Latin American indigenous languages have altered our understanding of our species and how it copes with the common problems of human survival. They bring to us foods, philosophies, languages, and concepts of diversity that are unique and profound. Culture is far richer than often believed, environment cannot explain values or languages, and Latin American societies have produced profound cognitive innovations that should be more widely known. Dr. Everett’s keynote address will focus on life and learning among Latin American indigenous peoples, centered around his work among indigenous societies of Brazil.

Dan Everett is a linguist focused on understanding how cultural values constrain language, incorporating the tradition of William James. He has conducted extensive field research throughout jungle villages and has worked closely in Brazil, completing an Sc.D. in Linguistics at UNICAMP - University of Campinas. Over the years, he has taught at the University of Pittsburgh, the University of Manchester, and Illinois State University. He is now the Dean of Arts and Sciences at Bentley University.



ILCLA/STLILLA

← 2018 →

Friday Session 1: 10:30 - 12:00 PM

Suzanne Sharer Room 90 minutes total	<p>“Sustaining, Revitalizing, and Maintaining Language”</p> <p><u>Presenters:</u></p> <p>Serafín Coronel-Molina, “Media and Technology: Revitalizing Latin American Indigenous Languages in Cyberspace”, Indiana University</p> <p>Bryan Rupert, “The Perils of Unification: How Kichwa Unificado Has Disrupted Intergenerational Transmission in Ecuadorian Lowland Kichwa”, Indiana University</p> <p>Richard Henne-Ochoa, “Indigenous Language Revitalization through Observing and Pitching in to Family and Community Endeavors: A Rationale and Description”, University of California-Santa Cruz</p> <p>Dan Suslak, “Distance Learning: The First Mixe Ultra-Marathon and its Implications for Linguistic and Cultural Maintenance”, Indiana University</p>		
Tanya R. Hartman Room 30 minutes each	<p>“Focus Extension in Mapudungun and Chilean Spanish Intonational Plateaus: The Case for Pragmatic Transfer through Language Contact”</p> <p style="text-align: center;">Brandon Rogers</p> <p style="text-align: center;">Ball State University</p>	<p>“El mantenimiento y resistencia del zapoteco en Juchitán de Zaragoza, México”</p> <p style="text-align: center;">Roberto Guerra Mejía</p> <p style="text-align: center;">Universidad Nacional Autónoma de México</p>	<p>“La dificultad de traducir terminología jurídica”</p> <p style="text-align: center;">Irla Elida Vargas Del Ángel</p> <p style="text-align: center;">Centro Estatal de Lengua y Culturas Indígenas del Estado de Hidalgo</p>
Rosa Alilabouni Room 30 minutes each	<p>“Interculturalidad y descolonización en <i>Ayawaska</i> (2009) y <i>Vengo volviendo</i> (2015) en el cine ecuatoriano de a inicios del siglo XXI”</p> <p style="text-align: center;">Henry Tarco Carrera</p> <p style="text-align: center;">University of Alabama</p>	<p>“Pitah y Chela: representaciones de violencia(s) hacia mujeres nahua”</p> <p style="text-align: center;">Jessica L. Sánchez Flores</p> <p style="text-align: center;">University of Texas at Austin</p>	<p>“Género, memoria e identidad política en <i>La mujer habitada</i> (1988) y <i>Sofía de los presagios</i> (1990) de Gioconda Belli”</p> <p style="text-align: center;">Karen Barahona Posada</p> <p style="text-align: center;">Baldwin Wallace University</p>

Lunch Break: 12:00 - 1:30 PM

For suggestions on nearby dining options, please see the Restaurants Guide in your symposium packet.



ILCLA/STLILLA

— 2018 —

Friday Session 2: 1:30 - 3:00 PM

<p>Suzanne Sharer Room 90 minutes total</p>	<p>“Experiencias, Reflexiones Y Desafíos De La Enseñanza De Lenguas Indígenas En Usa: Los Casos Del Quechua/Kichwa Y El Nahuatl” Part I</p> <p>Presenters:</p> <p>Armando Muyolema, “Teaching Kichwa as a Second Language. Technology, Creativity and Fine Linguistic Knowledge”, University of Wisconsin</p> <p>Abelardo de la Cruz, “Nahuatlamachtitlahtolli: La enseñanza de la lengua náhuatl como L2 en USA, (2013-2018)”, SUNY Albany</p> <p>Eduardo de la Cruz, “La enseñanza de un idioma sin el uso de una lengua de apoyo: Caso del náhuatl”, University of Warsaw</p> <p><i>(continued in session 5 on Saturday)</i></p>		
<p>Tanya R. Hartman Room 30 minutes each</p>	<p>“Guatemalan Comic as a Postcolonial Representation of Collective Trauma”</p> <p>Elizabeth Bell</p> <p>Ball State University</p>	<p>“La Palabra como Principal Elemento de las Culturas”</p> <p>Gaspar Pedro González</p> <p>Author and ILCLA Keynote Speaker</p>	
<p>Rosa Ailabouni Room 30 minutes each</p>	<p>“Battle for Indigenous Peoples’ Rights and Public Recognition of Victimhood in Peru”</p> <p>Ñusta Carranza Ko</p> <p>Ohio Northern University</p>	<p>“Actions towards Limon Kryol’s empowerment”</p> <p>René Zúñiga</p> <p>Purdue University</p>	
<p>Cartoon Room 1 30 minutes each</p>	<p>“Xantolo: La fiesta y el recordar de los muertos”</p> <p>Yamira Ivone Flores Cabrera</p> <p>Universidad Pedagógica Nacional-Hidalgo</p>	<p>“¿La noción del agua en la cultura quechua puede motivar el estudio de la lengua quechua?”</p> <p>Francisco Carranza Romero</p> <p>Universidad Nacional Agraria La Molina/Nacional de Trujillo</p>	<p>“Raciolinguistic Ideologies in the Maya Marketplace”</p> <p>Lilianna Quiroa-Crowell</p> <p>City University of New York</p>

Break: 3:00 - 3:15 PM



Friday Session 3: 3:30 - 5:00 PM

Suzanne Sharer Room
90 minutes total

“Preserving and Revitalizing Maya Cultural Knowledge: Three Project Reports on Strategies for Achieving Multidisciplinary Goals”

Presenters:

Laura Martin, “The Maya Apprentice Project: Repatriation of Books and Paper to Mayan Hands” The Morgan Art of Papermaking Conservatory

Ajpub’ Pablo García Ixmatá, “El Ojeer Maya Tz’iib’: La alternativa para retomar el pensamiento Maya” Universidad Rafael Landívar

Nadine Grimm, “Internationalizing K-12 Education through a Pilot Cross-Cultural Citizen Science Project” Educational Service Center of Cuyahoga County

Tanya R. Hartman Room
30 minutes each

“Linguistic Fieldwork and Documentation of the Avá-Canoeiro language: a recent-contacted group in a post-massacre context”

Ariel Pheulado Couto e Silva

University of Brasilia

“Continuity and Change in Tojol-ab’al Language Ideology”

Mary Jill Brody

Louisiana State University

“Carlos Tamoabioy: The Cultural Production of Ecological Protest”

John McDowell

Indiana University

Rosa Ailabouni Room
30 minutes each

“Herencia mixteca: pintando otra forma de entrar a la globalización”

Claudia Rivera Rosales

Instituto Politécnico Nacional

“Gender, Semiosis, and Conflict: Revitalizing Kaqchikel Maya in Interpersonal Relationships”

Joyce Bennett

Connecticut College

“Mujeres Kichwas en el arte de conservar la lengua”

Ana Lucia Cachimuel Amaguaña

Centro Intercultural Comunitario Yawar Wawki



Friday Evening Film Showing: *Wiñaypacha*

6:00 - 8:00 PM

Gateway Film Center
1550 North High Street
Columbus, OH 43210

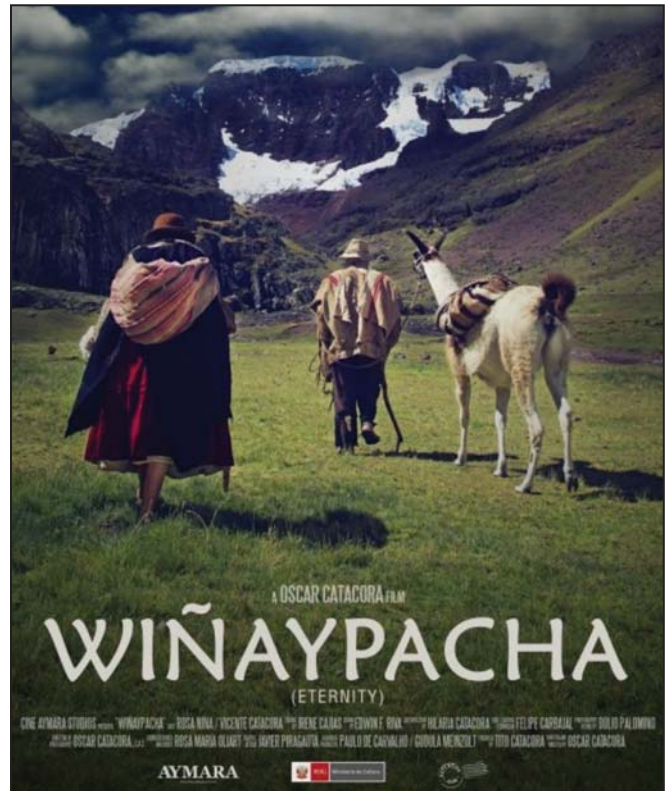
Admission into the film is included in the ILCLA registration fee for all presenters.

Directed by Oscar Catacora, *Wiñaypacha* is the first Peruvian movie filmed entirely in the Aymara language. Its story is based around two characters, Willka and Phaxsi, an elderly couple who live in the Peruvian Andes, reminiscing of days gone by and hoping for their son’s return. The story is a personal one for Catacora, who explained that he was inspired by the lives of his grandparents.

Wiñaypacha is a welcome addition to a growing canon of films from the region that hope to celebrate and revitalize indigenous languages (similar to Guatemala’s *Ixcanul* and Colombia’s *Embrace of the Serpent*). The film received several awards at the Guadalajara International Film Festival, following its debut in April 2018. *Wiñaypacha* was produced with state funding through Peru’s Project Competitions and Cinematographic Works of the Ministry of Culture.

“*Wiñaypacha* makes indigenous peoples visible through their language and customs,” says Catacora, “and its presentation through the different platforms is important, as it has cultural, social, and artistic relevance.”

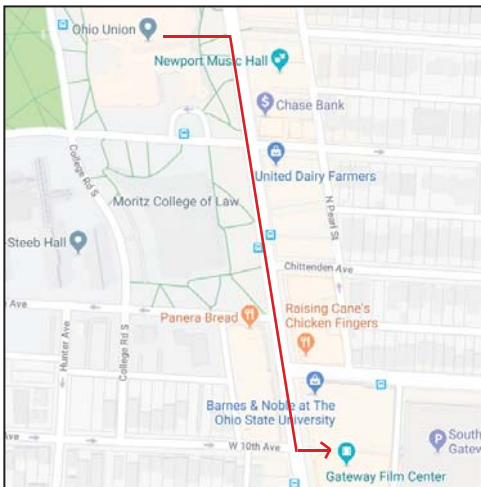
For more information visit: www.filminperu.pe



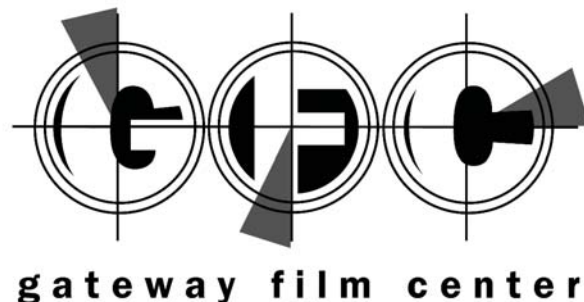
Film Discussion led by:

Dr. Ulises Juan Zevallos-Aguilar

Associate Professor
Department of Spanish & Portuguese
The Ohio State University



directions from Ohio Union to Gateway Film Center



Saturday, October 27, 2018

Opening Remarks, Networking, and Keynote Address

8:30 - 10:00 AM

Cartoon Room 1, Ohio Union - 3rd Floor
1739 N High St, Columbus, OH 43210

Coffee, tea, and water will be provided.

Dr. María C. Chavarría

Professor for the Graduate School at San Marcos University

Keynote Address:

“Nuevos discursos y estrategias interculturales entre andinos y amazónicos ”

Introduction by:

Dr. Ulises Juan Zevallos-Aguilar

Associate Professor, Literatures & Cultures of Latin America
The Ohio State University



Abstract: Es un hecho que el contacto de lenguas y culturas se ha acelerado hoy en día por la globalización y el acceso al mundo cibernético. La migración que se vive en Latinoamérica es causada por factores distintos a los de la conquista. En medio de estos acontecimientos, la producción cultural reciente de los pueblos indígenas tiene características muy especiales que Chavarría esbozará. En esta ponencia,

Chavarría intentará desmitificar que tanto andinos y amazónicos sean realidades separadas pues existen evidencias de cómo los pueblos indígenas en Sudamérica entraron en contacto mucho antes que los españoles en una dinámica poca difundida en los medios académicos. En segundo término, presentará ejemplos de cómo en la actualidad los pueblos indígenas, dentro de un marco de dinámica intercultural, vienen generando sus propios discursos culturales que van desde la oralidad hasta la escritura: las autoetnografías, el testimonio pero también la pintura, música e incluso el cine. En suma, Chavarría proponga la necesidad de una mirada interdisciplinaria e intercultural a la academia, en la medida que nuestras propias disciplinas resultan insuficientes para describir la compleja realidad de América indígena.

María C. Chavarría is an outstanding linguist and teacher. She studied at San Marcos University in Peru where she got her Bachelor's in Linguistics and Education. Later, she attended the University of Minnesota and got a Master's and a Ph.D. from that institution. She has worked with Amazonian languages, especially Ese Eja (Takanan family) in Peru and Bolivia. In addition, Professor Chavarría has written many articles and books regarding Ese Eja language, oral tradition and bilingual education. She has been a teacher at San Marcos University in Peru, Indiana University (Fort Wayne), University of Saint Thomas and Macalester College in Minnesota. Her work has been recognized by Spencer Foundation (1996), Guggenheim (1999) and Endowment for the Humanities (2008). She helped Ese Eja people from Peru to design their first alphabet, which is being used in the schools. Professor Chavarría has collected Ese Eja's oral tradition for many years and recently the Peruvian government has published it in a bilingual edition. Currently, she is a professor at the Graduate School at San Marcos University.

Saturday, October 27, 2018

Saturday Session 4: 10:30 - 12:00 PM

Suzanne Sharer Room 90 minutes total	<p>“Media, representations of Indigenous people and language teaching: applications to teaching of K’iche’an languages (Kaqchikel and K’ichee’)”</p> <p style="text-align: center;"><u>Presenters:</u></p> <p>Mareike Sattler, “Taking the K’ichee’ language from the Vanderbilt classroom to virtual Virginia”, Vanderbilt University</p> <p>Dave Prine, “A Linguist, a Polyglot, and a Mayanist Walk Into a Classroom (And It Changed His Life)”, University of Virginia</p> <p>Judith Maxwell, “Putting Kaqchikel history in “the cloud”: strengthening the language classroom through empowering native speaker instructors”, Tulane University</p> <p>Ambrocia Cuma, “Ixcanul [sic]: how accurate use of Kaqchikel in this film effectively hides its racist message”, Tulane University</p> <p>Rubén Morales Forte, “On-line databases as a resource for language learning and research on Mayan linguistics, from glyphs to modern spoken languages”, Tulane University</p>
---	---

Tanya R. Hartman Room 30 minutes each	<p>“Social Meaning in Paraguayan Guaraní Noun Incorporation”</p> <p style="text-align: center;">Justin Pinta</p> <p style="text-align: center;">The Ohio State University</p>	<p>“How the Guajajára talk about the past: Remoteness distinctions in a Tupí-Guaraní language of the Brazilian Amazon”</p> <p style="text-align: center;">Pilar Chamorro Fernández</p> <p style="text-align: center;">University of Georgia</p>	<p>“Adquisición, desgaste y cambio en quechua sureño y castellano andino - ¿qué pasa con evidencialidad?”</p> <p style="text-align: center;">Susan Kalt</p> <p style="text-align: center;">Roxbury Community College</p>
--	--	--	---

Rosa Ailabouni Room 30 minutes each	<p>“Biodistance Analysis of North and South American Populations”</p> <p style="text-align: center;">Julianne Stamer and Mark Hubbe</p> <p style="text-align: center;">The Ohio State University and Universidad Católica del Norte</p>	<p>“Nemauhtilli, Depression, and PTSD: a comparison of active compounds in plants and medicine used for treatment”</p> <p style="text-align: center;">Brisa Zavala</p> <p style="text-align: center;">Washington State University</p>
--	--	--

Lunch Break: 12:00 - 1:30 PM

For suggestions on nearby dining options, please see the Restaurants Guide in your symposium packet.



ILCLA/STLILLA

— 2018 —

Saturday Session 5: 1:30 - 3:00 PM

<p>Suzanne Sharer Room 30 minutes each</p>	<p>“La tecnicatura Superior en EIB: una lenta erosión en la sociedad hegemónica”</p> <p>Lelia Ines Albarracín</p> <p>Universidad Nacional de Santiago del Estero</p>	<p>“Marginalidades y actuaciones del quechua en la escuela plurinacional”</p> <p>Alex Cuiza Romano</p> <p>Universidad Mayor de San Simón</p>	<p>"Muhuraida e o triunfo dos discursos colonialistas na Amazônia da era Pombalina (1750-1798)"</p> <p>Jacqueline Sampaio</p> <p>The Ohio State University</p>
<p>Tanya R. Hartman Room 30 minutes each</p>	<p>“Bi-Directional Knowledge Exchange Initiatives in Yucatán, Mexico and Highland Ecuador”</p> <p>Gabrielle Vail and Dylan Clark</p> <p>University of North Carolina - Chapel Hill</p>		<p>“Revitalizing Native American Languages: lessons learned for fighting the endangered language crisis in Latin America and worldwide”</p> <p>Mitch Teplitzky & Doris Loayza</p> <p>The Language Conservancy</p>
<p>Rosa Ailabouni Room 90 minutes total</p>	<p>“Experiencias, Reflexiones Y Desafíos De La Enseñanza De Lenguas Indígenas En Usa: Los Casos Del Quechua/Kichwa Y El Nahuatl” Part II</p> <p><u>Presenters:</u></p> <p>Carlos Molina-Vital, “The importance of semantic distinctions in task-based activities: The case of Quechua quantifiers”, University of Illinois, Urbana Champaign</p> <p>Américo Mendoza-Mori, “The presence of urban contexts while teaching Indigenous Languages: A case study in Quechua”, University of Pennsylvania</p> <p>Gladys Camacho Rios, “Teaching the Structure of Quechua through elicitation”, University of Texas at Austin</p> <p><i>(continuation from session 2 on Friday)</i></p>		

Break: 3:00 - 3:15 PM



ILCLA/STLILLA
—→2018←—

Saturday Activities

La Gran Feria de los Idiomas: 3:30 - 5:00 PM

Cartoon Room 1

Ohio Union, 3rd Floor

¡Venga caserita, caserito! ¡Acérquese no más a saborear los idiomas en La Gran Feria de los Idiomas!

Pruebe un poquito de Nahuatl, Kaqchikel o algún otro idioma indígena! Visite el rincón de los libros, los juegos y las ventas! Recoja una lección de Quechua o de Kichwa al paso! Disfrute de una tocadita con música andina! Y no se olvide de llevar el Limon Kryol o el K'ichee' de yapa!

La Gran Feria de los Idiomas interrumpe la estructura típica de las conferencias y ofrece un foro informal para demostrar métodos aplicados en la enseñanza de los idiomas indígenas de Latinoamérica. Organizado en formato similar al "speed dating," los participantes circulan cada 15 minutos a un rincón diferente para experimentar un método de enseñanza o un idioma diferente.

Anfitrionas: Elvia Andía Grágeda and Michelle Wibbelsman

Dinner & Dancing: 6:00 - 9:00 PM

Woody's Tavern

1st Floor - Ohio Union

Join us for an evening of dinner and dancing at Woody's Tavern!

This Ohio State favorite will provide a buffet dinner of pizza, wings, nachos, salad, and more. DJ Ray Arebalo will also play music from around Latin America.

Alcohol will be available for purchase to those attendees age 21 and older.



Sunday, October 28, 2018

Opening Remarks, Networking, and Keynote Address

8:30 - 10:00 AM

Faculty Club Main Dining Room, 2nd Floor
181 South Oval Drive, Columbus OH 43210

Coffee, tea, and water will be provided.

Gaspar Pedro González
Author

“La Palabra, Principal Elemento de las Culturas Mayas”

Introduction by:
Dr. Hana Kahn

Assistant Professor of Spanish
Temple University

Abstract: Gaspar Pedro González presentará una lectura en tres partes, sobre “La Palabra, Principal Elemento de las Culturas” con un énfasis en la cultura maya. Él enfocará primero en la cultura, sobre los aspectos conceptuales, aspectos históricos, clasificaciones de la cultura y la cultura e la identidad. Segundo, él hablará sobre la palabra como producto del pensamiento, las características de los idiomas mayas y la relación entre culturas e idiomas. Finalmente, él presentará la literatura indígena con respeto a la palabra oral y escrita, enfocando en los cánones de la literatura maya, las etapas de la literatura indígena en América y los conceptos de: indianista, indigenista e indígena.



Gaspar Pedro González es un autor y académico guatemalteco, bien conocido por su libro *La Otra Cara*, que presenta la historia de las vidas de las mayas q’anjob’ales de Guatemala. El libro ha sido traducido a idiomas como inglés y alemán y utilizado por maestros de veinte universidades en los Estados Unidos. Él tiene su maestría y posgrado superior en Políticas Públicas e Interculturalidad por la Universidad del Valle de Guatemala y también tiene un posgrado en Gerencia Social del Banco Interamericano de Desarrollo y un diplomado de posgrado sobre Economía de la Cultura de la Cooperación Iberoamericana. Él ha trabajado como el Director General de Culturas y Artes por el Ministerio de Cultura y Deportes y un Coordinador Departamental de Educación Extra-escolar en diversas comunidades, entre otros. Finalmente, Gaspar Pedro González tiene muchos reconocimientos: fue declarado personaje del año 2009 por CODISRA por los méritos de ser escritor y académico y también tiene reconocimiento por la Unión Europa como líder indígena, entre otros.



ILCLA/STLILLA

—→ 2018 ←—

Sunday Session 6: 10:30 - 12:00 PM

Faculty Club North Dining
30 minutes each

“Indigenizing the Chronicle
in Isabel Allende’s Inés del
alma mía”

Chris Schulenburg

University of Wisconsin-
Platteville

“Las transmisiones orales
aymaras y su relación con el
concepto de “escritura” de
Jacques Derrida”

Mamoru Fujita

Universidad de Keio en
Shonan-Fujisawa

“La denuncia del
extractivismo en la narrativa
quechua”

**Ulises Juan Zevallos-
Aguilar**

The Ohio State University

Thompson Library 105
90 minutes total

“Portals to the past and present: Instructional pedagogy with primary sources”

For a variety of reasons, primary historical and literary sources often can be difficult for students and the general public to engage with in productive ways. Each “text” whether it be manuscript, printed book, textile, pottery, painting, or any number of other examples of communicative media, can reveal much about its author(s), producers, and users through its physical characteristics and materials used to create, preserve, and facilitate its use. Join us in a special session exhibit and discussion on material culture and instruction with indigenous language primary sources. Participants will view and reflect on special indigenous holdings from the Ohio State University Rare Books and Manuscripts Library and the Center for Latin American Studies’ Andean and Amazonian Cultural Artifact Collection.

Presenters:

Dr. Eric J. Johnson, Curator Rare Books and Manuscripts Library, University Libraries
Dr. Michelle Wibbelsman, Associate Professor, Department of Spanish and Portuguese

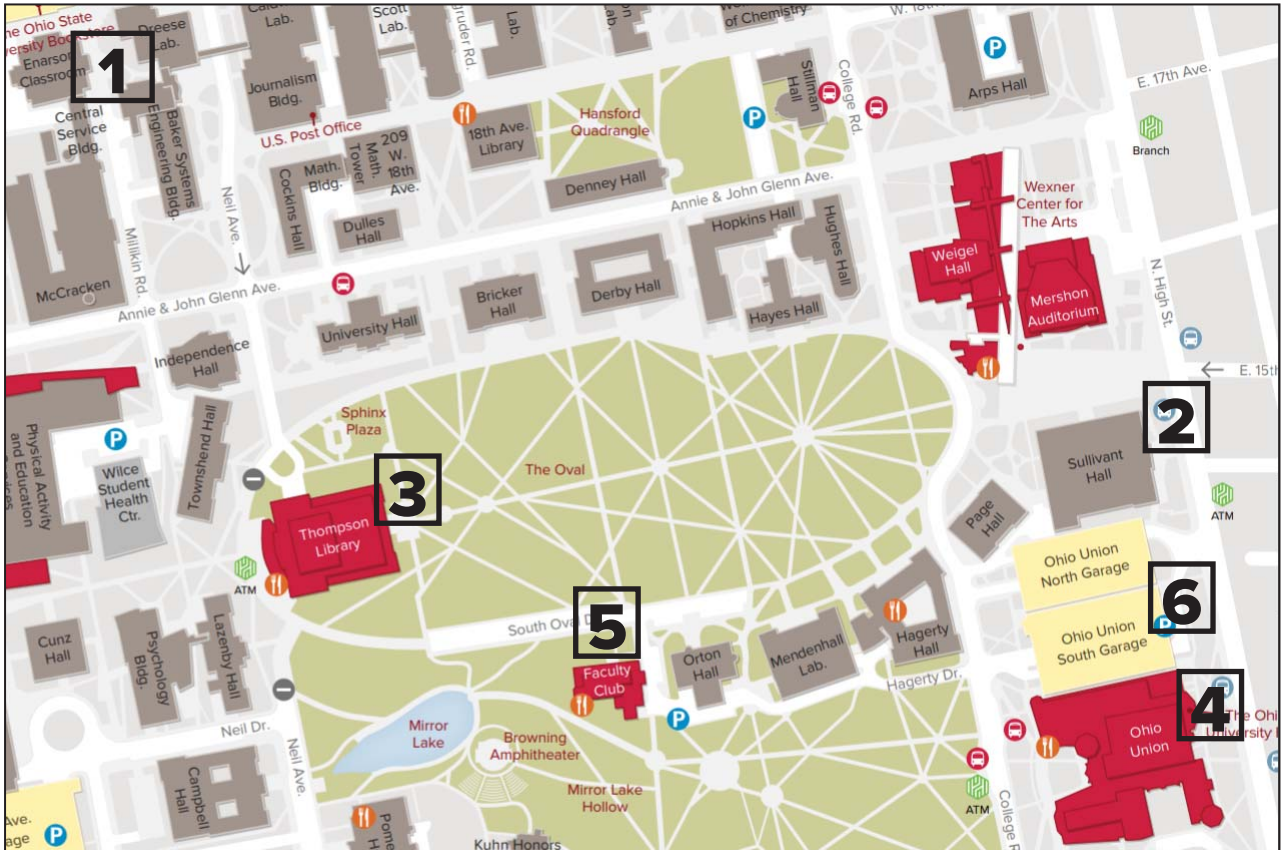
This session will occur outside of the library’s regular business hours. Volunteers will help escort participants into the building through the main entrance (closest to the oval).

Closing Luncheon: 12:00 - 2:00 PM

Faculty Club, 181 Oval Dr S, Columbus, OH 43210

Join us for the closing luncheon buffet, where participants will have a chance to summarize the outcomes of the symposium and network with colleagues.

Venues and Map



1. Enaron Classroom Building

(pre-conference workshop)
2009 Millikin Rd. Columbus, OH 43210

2. Sullivant Hall

(pre-conference workshop)
1813 N High St. Columbus, OH 43210

3. Thompson Library

(Welcome Reception, Sunday sessions)
1858 Neil Ave. Columbus, OH 43210

4. Ohio Union & Woody's Tavern

(3rd floor - keynote, conference sessions)
(1st floor - Woody's Tavern, dinner)
1739 North High St. Columbus, OH 43210

5. Faculty Club

(Sunday Keynote, sessions, Closing Luncheon)
181 Oval Drive S. Columbus, OH 43210

6. Ohio Union South Garage

(optional visitor parking)
1759 North High S. Columbus, OH 43210

7. (not pictured) Gateway Film Center

Wiñaypacha Film Screening
1550 North High Street, Columbus, OH 43201

Notes:

- Signage will be visible inside buildings to direct traffic.
- Please reference the campus maps and building maps inside the folders you were given.
- For immediate questions or concerns, please call or text (740) 497-8505.

Publication Opportunity

Participants of the 2018 ILCLA/STLILLA Symposium have been invited to submit their papers to the general section of the Languages journal. Contributions within any theoretical, experimental or applied approach are welcome.

Languages (www.mdpi.com/journal/languages) is an international, peer-reviewed open access journal on interdisciplinary studies of languages and linguistics, indexed in DOAJ and ERIH Plus. Languages is led by our eminent Editors-in-Chief, Juana M. Liceras and Raquel Fernández Fuertes.

You can find the instructions for authors and a template to prepare your manuscript at: <http://www.mdpi.com/journal/languages/instructions>. Papers can be submitted at <https://susy.mdpi.com> (registration and submission take a few minutes). Articles submitted in 2018 and 2019 are published free of charge. All papers are thoroughly peer-reviewed and are published online immediately after acceptance.



Symposium Background

The second Symposium on Indigenous Languages and Cultures of Latin America (ILCLA), organized in conjunction with the fourth Symposium on Teaching and Learning Indigenous Languages of Latin America (STLILLA), brings together instructors, practitioners, activists, indigenous leaders, scholars and learners who study indigenous languages and cultures of Latin America and the Caribbean.

This international symposium engages participants in a hemispheric dialogue and serves as a permanent forum for networking and exchanging ideas, experiences and research on methodological, theoretical, pedagogical, and practical issues from inter- and trans-disciplinary perspectives. This forum will enable professionals from around the world to interact with leading experts in the fields of education, language policy and planning, linguistics, cultural studies, ethnomusicology, anthropology, and other disciplines.

Contact Information

For general questions regarding the ILCLA Symposium, please contact:

Center for Latin American Studies
The Ohio State University
140 Enarson Classroom Building
2009 Millikin Road
+1 (614) 688-4285

For emergencies, please contact
CLAS Assistant Director:

Megan Hasting
hasting.6@osu.edu
(office) +1 (614) 688-4285
(cell) +1 (614) 497-8505

Thank You!

We would like to thank all volunteers and sponsors who have worked very hard to ensure the success of this symposium. We would like to especially thank the ILCLA/STLILLA Planning Committee, whose assistance was invaluable in planning this event.

Thank you to the 2018 symposium organizers and co-sponsors:

The Center for Latin American Studies at The Ohio State University

The Association for Teaching and Learning Indigenous Languages of Latin America

The Ohio State University Libraries

The Ohio State University Department of Spanish and Portuguese

The Ohio State University College of Arts & Sciences

The Ohio State University Department of Linguistics

University of Chicago Center for Latin American Studies

University of Utah Center for Latin American Studies

University of Wisconsin-Madison Latin American Studies, Caribbean, and Iberian Studies

Vanderbilt University Center for Latin American Studies

Indiana University Center for Latin American and Caribbean Studies

Tulane University Rober Thayer Stone Center for Latin American Studies

University of Texas at Austin LLILAS Benson Latin American Studies & Collections

University of Michigan Center for Latin American and Caribbean Studies

University of Georgia Latin American & Caribbean Studies Institute

